Ernst Anschütz,

Vulpo, vi anser-ŝtelisto

tradukita de Manfred Retzlaff

Vulpo, vi anser-ŝtelisto,
|: Tuj redonu ĝin, :|
|: Alikaze la ĉasisto :|
Mortpafigos vin.

Per la longa ĉaspafilo
|: Al vi pafos li :|
|:Estas tio ruĝigilo:|
Morta estos vi.

Kara vulpo, pli prefere
|: prenu muson vi, :|
|: Ne vivtenu von ansere, :|
Vin konsilas mi.

Traduko de la Germana poemo "Fuchs, du hast die Gans gestohlen" de Ernst Anschütz *(∗1780-10-28 – †1861-12-18) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

MR-000-1 / Arg-563-1136 (2012-12-24 13:54:34)

Ernst Anschütz,

Fox, you stole my goosey gander

tradukita de N. N. 24

Fox, you stole my goosey gander,
|: Give him back to me, :|
|: Else I'll call the forest ranger
Who'll shoot you with glee. :|

He has a long and big shot gun
|: He'll aim at your head, :|
|: Down your face, red ink will run
And then you will be dead. :|

Dearest fox, let me advise you
|: A thief not to be, :|
|: With a mouse you may make do,
But leave the goose for me. :|

Traduko de la Germana poemo "Fuchs, du hast die Gans gestohlen" de Ernst Anschütz *(∗1780-10-28 – †1861-12-18) en la Anglan de N. N. 24.*

Arg-563-1137 (2010-09-19 17:27:27)

Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi angligon de la kanto en `http://ingeb.org/Lieder/FuchsDuH.html`.